



Analyse du contenu des manuels français de l'école primaire dans la Métropole d'Accra au Ghana

Harriet Emefa Kornu

University of Ghana, Legon, Ghana
ehkornu@gmail.com

Reçu : 25/04/2024,

Accepté : 09/06/2024,

Publié : 30/06/2024

Analysis of the Content of French Textbooks in Primary Schools in the Metropolis of Accra, Ghana

ABSTRACT: *Textbooks are essential for effective teaching/learning, particularly the teaching/learning of a foreign language in a multilingual/ plurilingual context. They must meet the learners' language needs and that is the aim of this article: to carry out a content analysis of French textbooks used at the Ghanaian primary level. The textbooks analysed were "A Guide to the Study of French" by Koffi Bio and "le Français Comprehensif" by Jonathan Yevu and Immaculate Yayra. These two textbooks are intended for grade six learners. Their analysis was centred on the criteria for evaluating textbooks by Cunningsworth (1995), bearing in mind the new French curriculum for primary schools introduced by Ghana's National Council for Curriculum and Assessment (NaCCA). This paper employed the zone of proximal development in Vygotsky's theory of learning and development. In addition to the textbook analysis, five teachers: three females and two males from five different schools in the Accra Metropolis were interviewed. The results of the analyses indicated that the books in question qualified for classroom use to a high percentage. The article also suggested the replacement of audios with audio-visual documents, the use of the Francophone or French accent and the introduction of learners' workbooks.*

KEYWORDS: Content analysis, French, teaching and learning, textbooks, zone of proximal development.

RÉSUMÉ : *Les manuels scolaires sont indispensables pour l'enseignement /l'apprentissage efficace, notamment l'enseignement /l'apprentissage d'une langue étrangère dans un contexte multilingue/ plurilingue. En effet, ils doivent répondre aux besoins langagiers des apprenants et c'est l'objectif de cet article : faire une analyse de contenu des manuels français utilisés au niveau primaire ghanéen. Les manuels analysés sont " A Guide To The Study Of French" de Koffi BIO et "le Français Comprehensif" de Jonathan YEVU et Immaculate YAYRA. Ces deux manuels sont destinés aux élèves de la sixième année. Leur analyse était centrée sur les critères d'évaluation des manuels par Cunningsworth (1995), en gardant à l'esprit le nouveau programme de français pour le niveau primaire introduit par le Conseil National pour les Programmes Scolaire et l'Evaluation (NaCCA) du Ghana. La théorie de l'apprentissage et du développement : la zone de développement proximale de Vygotsky a été employée. Outre l'analyse des manuels, cinq enseignants (trois femmes et deux hommes) de cinq écoles différentes de la métropole d'Accra ont été interrogés. Les résultats des analyses ont montré que les manuels mentionnés se prêtent d'utilisation en classe à un pourcentage élevé. Cette étude a suggéré en outre le remplacement des documents audio par les documents audio-visuels, l'utilisation de l'accent francophone ou français et l'introduction de cahiers d'exercices.*

MOTS-CLÉS : Analyse de contenu, français, l'enseignement l'apprentissage, manuels scolaires, la zone de développement proximale.

Introduction

D'après le rapport de la commission présidentielle pour le bilan de l'éducation au Ghana (2022). L'éducation au niveau primaire est considérée comme la base du développement des connaissances, des attitudes et des compétences d'un enfant tout au long de sa vie. Afin d'améliorer le système éducatif ghanéen, une réforme de l'éducation a été introduite en 2018, principalement au niveau pré-universitaire, pour améliorer les résultats scolaires conformément au plan stratégique pour l'éducation (ESP 2018-2030). C'est dans cette optique que le Conseil National pour les Programmes Scolaire et l'Evaluation (NaCCA) (National Council for Curriculum and Assessment) a conçu et mis en œuvre un nouveau programme d'enseignement pré-tertiaire comprenant des normes et des cadres d'évaluation qui ont permis la progression de l'enseignement du français du niveau primaire public.

L'enseignement et l'apprentissage du français au Ghana remontent à 1879 (Amonoo, 1988) [10]. Il a cependant été introduit dans les écoles primaires publiques en 2019. Le nouveau programme qui a conduit à l'introduction du français dans les écoles primaires ghanéennes est une initiative positive car les apprenants seront exposés à la langue française à un plus jeune âge, ce qui rendra l'apprentissage un peu plus facile au collège et au lycée car selon Lenneberg (1967), les enfants ont tendance à mieux acquérir la langue entre 2 et 12 ans. En moyenne, les apprenants ghanéens de la sixième année ont 12 ans. À cet effet, Pan & Li (2020) ont estimé que dans l'apprentissage d'une deuxième langue, les élèves qui débutent plus tôt sont plus forts en prononciation que ceux qui débutent plus tard. Il est donc utile de commencer tôt.

L'introduction du français à ce niveau leur permettra de se familiariser avec les principes de base de la langue avant d'arriver au collège, ce qui, d'une certaine mesure, facilitera le travail des enseignants du collège. La question est cependant de savoir ce qui est appris dans les salles des classes françaises et avec quels manuels. En effet, selon Hadar, (2017), le programme d'études repose principalement sur les manuels et ceux-ci jouent un rôle très important dans le processus d'enseignement et d'apprentissage. Selon Justin et al. (2003), les auteurs ont publié des documents professionnellement fiables pour tous les aspects de l'éducation. Afin de garantir la conformité des manuels aux attentes du nouveau programme, une évaluation et un examen détaillés des manuels ont été effectués. En effet, le Conseil National pour les Programmes Scolaires et l'évaluation (NaCCA) a fourni des consignes aux auteurs de manuels. Cela a ravivé l'intérêt de cette étude : d'utiliser le programme de NaCCA et critères d'évaluation de Cunningsworth (1995) et évaluer les manuels de français disponibles dans certaines écoles primaires ghanéennes, car selon Ersoy & Şahin (2012), les manuels continuent à être le matériel pédagogique qui correspond au programme obligatoire. Valverde et al, (2002) estiment que les manuels sont étroitement liés à l'enseignement / l'apprentissage, qu'ils sont considérés comme le lien entre les politiques en matière de programmes et les enseignants, et qu'ils jouent un rôle très important. Il n'est donc pas sous-estimé que les manuels sont indispensables à l'enseignement / l'apprentissage. En décrivant le rôle des manuels, Gelfman et al. (2004) affirment que les manuels fournissent aux apprenants des informations multiples et créatives, donnent des informations détaillées et exactes et exposent les apprenants à de nouvelles connaissances en suscitant des questions.

Le programme scolaire peut être considéré comme '*la mère*' du manuel. Pour souligner le fait qu'il existe un lien entre ces deux éléments, Valverde et al. (2002) ont indiqué que les objectifs et les buts du programme d'études sont principalement réalisables avec l'aide des manuels. Cette étude vise à décrire les composantes générales de ces manuels et à analyser leur contenu afin de vérifier s'ils couvrent les principaux éléments permettant de répondre aux besoins des apprenants en posant les questions suivantes :

- a. Quelles sont les composantes générales des manuels scolaires?
- b. Le contenu des manuels répond-il aux besoins linguistiques des apprenants ?

Presque tous les enseignants utilisent des manuels lors l'enseignement / l'apprentissage et les manuels renforcent les compétences de l'enseignant grâce aux instructions données. (Tomlinson, 2003). Le professeur ghanéen de la langue française utilise toujours des manuels. En ce qui concerne l'apprentissage des langues, Crawford, (2002) estime que les manuels et leurs composantes supplémentaires (audio-visuels, cahiers d'exercices, etc.) sont essentiels pour les cours de langue, y compris la langue française.

Les manuels sont également considérés comme une source de développement et d'accroissement de la créativité des enseignants par le biais d'activités efficaces en classe (Bell et Gower, 2011). Tout comme un voyageur a besoin d'une carte, McGrath (2002) considère les manuels comme *des cartes* qui influencent les activités des enseignants et des apprenants car les activités scolaires sont dirigées par les manuels. Cependant, Allwright (1981, p. 8) affirme que l'apprentissage des langues est un processus tellement complexe que les manuels ne peuvent pas répondre aux différents besoins des apprenants du monde entier. De plus, Maley (2011) a également affirmé que les manuels ne répondent pas aux besoins de tous les apprenants et enseignants et qu'ils ne sont donc pas adaptés à toutes les situations d'enseignement et d'apprentissage en raison de la diversité des origines des apprenants. Néanmoins, quels que soient les origines des apprenants ghanéens de l'école publique, la langue française est nouvelle pour eux et un bon manuel peut répondre à leurs besoins, d'où la nécessité d'évaluer les manuels utilisés. De plus, Rea-Dickins et Germanie (1994) ont affirmé que le support et les méthodes d'enseignement des langues doivent être évalués. L'évaluation des supports et méthodes pédagogiques est afin d'améliorer l'enseignement/ l'apprentissage. Sheldon (1988) également estime que l'évaluation des manuels permet de connaître la différence entre les manuels disponibles. L'évaluation des manuels donne également des informations sur les critères d'évaluation des manuels afin de devenir plus critique de manuels publiés (Litz, 2002). Cette étude a émis l'hypothèse que les manuels comporteront toutes les composantes générales qu'un manuel devrait avoir

1. Cadre théorique

Cette étude s'appuie sur la zone de développement proximale dans la théorie de l'apprentissage et du développement de Vygotsky (1896-1934). La zone de développement proximale est désignée comme l'espace entre ce qu'un apprenant est capable de faire seul et ce qu'il peut faire avec de l'aide. Par exemple, un apprenant qui a maîtrisé "se présenter" a la capacité d'apprendre "présenter quelqu'un" et est susceptible de le maîtriser avec l'aide. La zone de développement proximale est très pertinente pour enseigner/ apprendre des nouvelles choses. Pour ce faire, l'enseignant doit d'abord comprendre ce que l'apprenant sait déjà et s'en inspirer.

Dans le 21ème siècle, la catégorie "**rapport aux autres**" qui est considéré comme la zone de développement proximale ne se limite pas seulement aux enseignants et aux parents, mais aussi d'autres outils comme la technologie et les supports pédagogique y inclus les manuels scolaires. Des manuels bien structurés et organisés peuvent aider l'apprenant à acquérir de nouvelles connaissances en faisant l'auto-apprentissage. Les manuels peuvent donc être considérés comme des supports pertinents qui peuvent contribuer à l'acquisition de connaissances dans la zone de développement proximale de l'apprenant. L'image ci-dessous explique en détaille la zone du développement proximale où l'apprenant peut apprendre seul avec un bon manuel :

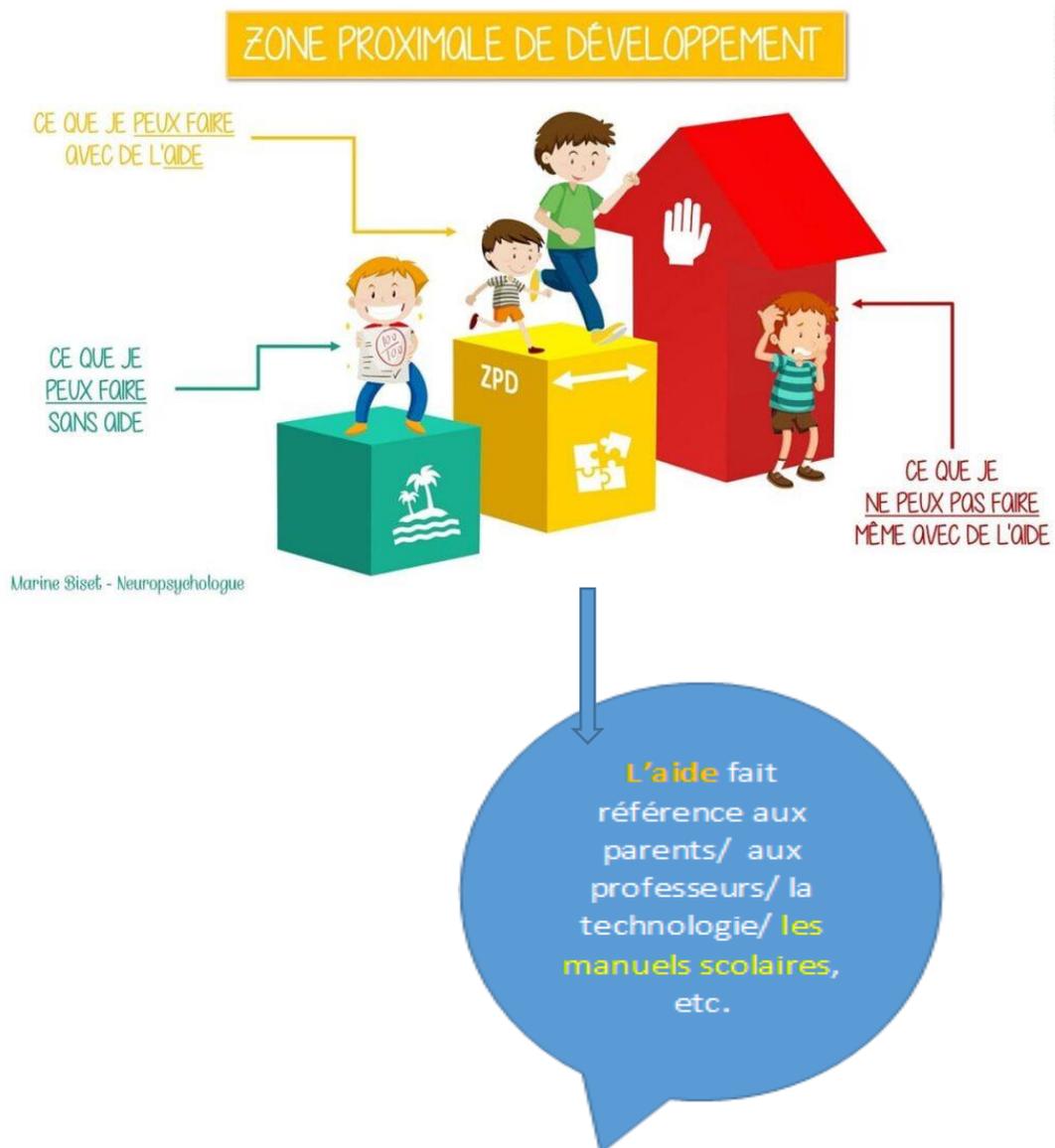


Figure 1. La zone proximale du développement

2. Critères d'évaluation des manuels

Les manuels identifiés ont été soigneusement analysés pour vérifier si leur contenu conforme au programme proposé par NaCCA ainsi qu'aux critères d'évaluation de (Cunningsworth 1995). Cunningsworth (1995, p. 15-17) propose quatre critères d'évaluation des manuels, sur la base desquels une liste de contrôle a été élaborée :

- « 1. Les manuels doivent correspondre aux objectifs du programme d'apprentissage de la langue et aux besoins des apprenants ;
2. Les manuels doivent être choisis pour aider les étudiants à utiliser efficacement la langue à leurs propres fins ;

3. Les manuels doivent faciliter le processus d'apprentissage sans imposer de méthodes d'apprentissage "rigides" ;

4. Les manuels doivent servir un rôle de médiateur entre les apprenants et la langue cible, soutenant ainsi le processus d'apprentissage. »

La liste de contrôle de Cunningsworth (1995) comprend huit catégories principales :

Chaque catégorie contient quatre à sept éléments de vérification. En outre, Cunningsworth (1995) propose deux approches pour l'analyse des manuels, une approche approfondie et une évaluation impressionniste/ de surface. D'une part, une approche approfondie est utilisée pour déterminer comment des caractéristiques particulières des manuels sont traitées, telles que les exigences des programmes, les besoins des apprenants, le rôle des enseignants, les aspects linguistiques, etc. Cette approche utilise une liste de contrôle complète comme outil d'analyse. D'autre part, une évaluation impressionniste est utilisée comme étape préliminaire pour déterminer si un manuel sélectionné est approprié ou non avant de procéder à une analyse détaillée. Selon lui, une combinaison des deux approches serait la plus efficace et les deux ont été employées dans cette étude. Les huit catégories sont ci-dessous :

a. Objectifs et approches : Selon ce critère, les manuels doivent répondre aux besoins de l'apprenant, être complet et couvrir ce qui est nécessaire à la fois aux apprenants et aux enseignants, et doivent également permettre des styles d'enseignement et d'apprentissage flexibles.

b. Conception et organisation : Ce critère est centré sur la composition de l'ensemble (cahiers de l'apprenant, manuel de l'enseignant, matériel audio, etc.), l'organisation du contenu, la session de référence grammaticale et la présentation du matériel

c. Le contenu linguistique : Il s'agit des stratégies proposées pour l'apprentissage individuel ainsi que le développement du vocabulaire, des éléments grammaticaux adaptés aux besoins et au niveau des apprenants et de l'adéquation générale de la langue utilisée.

d. Compétences: Cet aspect est axé sur l'expression orale, la compréhension orale, l'expression écrite et la compréhension écrite. Ce critère vise donc à vérifier si ces quatre compétences ont été prises en compte dans le contenu.

e. Thème: Ici, l'accent est mis sur l'adéquation du thème dans le manuel : thème d'intérêt des apprenants, variété des thèmes, thèmes dépourvus de préjugés sexistes, contextes culturels et sociaux bien représentés, etc.

f. Méthodologie : Cet aspect fait référence aux différentes approches associées aux diverses situations d'apprentissage, aux techniques proposées et aux suggestions d'apprentissage individuelles.

g. Livre de l'enseignant : Il sert de guider l'enseignant et est censé indiquer les techniques d'enseignement adaptées à chaque thème, il doit être complet et suggérer des approches pour répondre aux besoins des apprenants.

h. Considérations pratiques : Cet aspect concerne l'aspect physique du manuel, le coût en termes de rapport qualité-prix et la durabilité, entre autres.

Après l'analyse, cinq enseignants utilisant les livres ont été interrogés dans la métropole d'Accra. L'entretien visait à vérifier si les livres répondaient aux besoins des enseignants et s'ils contenaient des instructions pour l'utilisation par les enseignants.

3. Résultats et discussions

'Le Français Compréhensif 6' écrit par Jonathan Yevu et Immaculate Yayra et publié par 'Mighty Hand Publication' avec ISBN : 978-9988-2-7146-6, est un manuel de 130 pages qui détaille clairement la table des matières des pages iii à vi, la page vii pour la préface et la page viii pour les remerciements et contient un glossaire de cinq pages du français vers l'anglais. Les pages 124- 129 étaient consacrées aux références, mais la dernière page est restée vierge. Le niveau de la langue répond aux besoins langagiers des apprenants.

Au total, le manuel comportait quatre thèmes principaux, ce que l'on appelle (strands) dans le contexte de l'éducation ghanéenne. Chaque thème est cependant divisé en sous-thèmes, chacun d'entre eux ayant ses propres objectifs. La table des matières a été divisée en quatre catégories : le sujet, l'acte de parole, l'usage de la langue et les activités orales et écrites, le sujet indiquant les thèmes et les sous-thèmes, l'acte de parole s'occupant de l'aspect oral et l'usage de la langue s'occupant de l'aspect grammatical, et la dernière partie se concentrant sur les activités d'évaluation, à la fois orales et écrites.

Les quatre catégories de thèmes principaux : Le premier volet comporte cinq sous-thèmes et s'étend des pages 1 à 39. Le deuxième volet comporte deux sous-thèmes, de la page 40 à la page 55, suivi du troisième volet, de la page 56 à la page 69, qui comporte également deux sous-thèmes. Le quatrième volet comporte neuf sous-thèmes allant de la page 70 à la page 123.

Le manuel 'A Guide To The Study Of French' écrit par Koffi Bio et publié par la publication Bio Series avec ISBN : 978-9988-9032-5-1 a 172 pages. L'auteur a commencé par les remerciements, la dédicace et la préface aux pages iii, iv et v respectivement, avec la table des matières de la page vi à vii. Le manuel comporte quatre thèmes principaux, chaque thème ayant des sous-thèmes : Le premier volet comporte cinq sous-thèmes et s'étend des pages 1 à 61. Le deuxième volet comporte deux sous-thèmes aux pages 62 à 84, suivi du troisième volet aux pages 85 à 99, qui comporte également deux sous-thèmes. Le quatrième volet comporte neuf sous-thèmes, répartis entre les pages 100 et 165. Les pages 166 à 172 sont consacrées au glossaire.

Les objectifs de chaque leçon ne sont pas indiqués en détail pour couvrir les quatre compétences linguistiques. Il n'y avait aucune trace de quoi que ce soit en rapport avec la compréhension orale. Il n'y avait pas de cahier d'exercices séparé, mais certaines pages du manuel ont été consacrées à des exercices. Le choix de la langue répond aux besoins des apprenants. Il n'y avait pas de matériel audio au moment de cette étude. L'analyse des manuels susmentionnés a été effectuée en tenant compte du programme du Conseil National pour les Programmes Scolaires et L'évaluation (NaCCA) et des critères d'évaluation des manuels de Cunningsworth (1995).

Objectifs et approches : Selon Cunningsworth (1995, p. 7), il faut s'assurer qu'une « sélection minutieuse est effectuée et que les matériels choisis ont un lien étroite (aux besoins des apprenants et) aux objectifs, aux méthodes et aux valeurs du programme d'enseignement" » et les résultats indiquent que les manuels identifiés sont bons pour répondre aux besoins des différents types d'apprenants et d'enseignants et qu'ils permettent également l'usage des différents méthodologies d'enseignement et d'apprentissage pour répondre aux besoins des

différents types d'apprenants. En outre, ces manuels sont très détaillés (sauf les objectifs) et très complets, ce qui permet l'enseignement/ l'apprentissage efficace.

Conception et organisation : Selon Brown (2001, p. 137), les manuels doivent toujours être « au service » des enseignants et des apprenants, même s'ils ne fixent pas nécessairement les objectifs d'enseignement et d'apprentissage. C'est évident selon les résultats que, les manuels identifiés sont dans une large mesure « au service » des enseignants et des apprenants. En ce qui concerne la présentation du matériel, les deux manuels contenaient des guides de l'enseignant et un seul manuel à un matériel audio. Cependant, il n'y avait pas de cahiers d'exercices séparés, mais les manuels contenaient quelques pages d'exercices. Les deux manuels comportent des sessions de référence grammaticale avec une organisation appropriée du contenu.

Contenu linguistique : L'analyse a montré que les éléments grammaticaux, le ton général de la langue et le vocabulaire répondent aux besoins des apprenants et sont pertinents. En outre, chaque thème comporte des éléments/stratégies proposés pour répondre à l'apprentissage individuel. Cela va dans le sens d'Ivanuš Grmek, (2003) qui estime que le contenu linguistique d'un manuel doit avoir un lien avec le niveau de développement des apprenants.

Compétences : L'analyse a montré que 'le Français Comprehensif ' couvrait entièrement les compétences requises en matière d'expression orale, compréhension orale, l'expression écrite, et la compréhension écrite. Les supports audio couvrent les compétences d'écoute, les activités écrites les compétences d'écriture, les activités orales les compétences d'expression orale et les passages de lecture les compétences de lecture. Cortazzi et Jin (1999) estiment que les manuels sont essentiels à l'apprentissage des langues. Avec un manuel, les différentes compétences d'une langue peuvent être traitées avec une sorte de facilité. Cependant, 'A Guide To The Study Of French' ne couvrait que trois compétences (l'absence de documents audio pour la compréhension orale). Différentes activités dans les manuels répondaient à ces différentes compétences.

Thème : Après l'analyse, les résultats indiquent que les thèmes et sous-thèmes présentent un grand intérêt des apprenants parce qu'ils ne sont pas limités, mais portent plutôt sur une variété d'expériences générales qui intéressent les apprenants. En outre, les thèmes ne sont pas biaisés en termes de culture, de questions sociales, politiques et de genre. Les thèmes guident les enseignants et les étudiants, évitant ainsi l'enseignement et l'apprentissage de thèmes non pertinents, ce qui confirme l'affirmation d'Ham & Heinze (2018) selon laquelle les thèmes qui ne figurent pas dans les manuels sont rarement abordés en classe, les enseignants les utilisant principalement comme un outil pédagogique d'orientation (Hung Lau et al. 2018). Selon Eisner (1987, p. 12), « un manuel ne définit pas seulement une grande partie du contenu, de l'organisation et des objectifs du programme d'études, mais il influence également la manière dont certains thèmes sont présentés ».

Méthodologie et le livre de l'enseignant : Les guides de l'enseignant ont été inclus dans chaque série et ont fourni des consignes pour l'enseignement des thèmes respectifs. La nature des activités a été indiquée dans les manuels, et le guide de l'enseignant a fourni des stratégies détaillées de la manière dont chaque thème doit être traité pour l'enseignement et l'apprentissage efficaces. C'est à cet effet que Williams (1983) a estimé que les manuels devaient fournir l'orientation nécessaire à l'enseignant qui n'est pas un locuteur natif de la langue en question.

Considérations pratiques : Les deux manuels ont été jugés attrayants, durables et rentables. Sheldon (1988, p. 237) affirme que la sélection d'un manuel est une « décision administrative et éducative importante qui implique un investissement professionnel, financier et même politique considérable » et c'est une des raisons pour lesquelles on doit établir les critères d'analyse des manuels scolaires.

Les résultats de l'entretien indiquent que les manuels susmentionnés (surtout 'Le Français Comprehensif') a répondu aux besoins des apprenants et des enseignants dans une grande mesure. Cette étude a analysé et confirmé que la plupart des éléments étaient pertinents, ce qui a été confirmé par les enseignants interrogés. Cependant, 'A Guide To The Study Of French' présente certaines limites, notamment l'absence de matériel audio et de cahier d'exercices pour les apprenants. Les deux manuels semblaient toutefois durables selon les enseignants. Quatre enseignants sur cinq se sont sentis plus à l'aise avec 'Le Français Comprehensif'. Les résultats ont également montré que parmi les deux manuels, 'le Français Comprehensif,' a spécifiquement répondu dans une grande mesure aux exigences de NaCCA.

Conclusions

Il est évident que les manuels mentionnés ci-dessus ont strictement suivi le programme d'études pour la sixième année au niveau primaire et ont satisfait à presque tous les critères d'évaluation des manuels établis par Cunningsworth (1995). Le contenu linguistique des deux manuels ont répondu aux besoins linguistiques des apprenants. La capacité du manuel '*Le Français Comprehensif*' à suivre le programme le rend pertinent dans la salle de classe sans laquelle l'enseignement et l'apprentissage ne peuvent être réussis car Richards ((2001, p. 251) a indiqué que « les aides à l'enseignement sont des éléments essentiels de la plupart des programmes d'apprentissage des langues » et dans le contexte ghanéen, l'apprentissage du français langue étrangère avec des manuels. Néanmoins, les manuels ne contiennent pas toutes les composantes identifiées par Cunningsworth (1995). Ils ont tous deux le guide de l'enseignant mais n'ont pas les cahier d'exercices. '*A Guide To The Study Of French*' n'a pas de matériel audio et le matériel audio pour '*Le Français Compréhensif*' n'a pas un accent standard de la langue française : ni un accent français ni un accent francophone.

En effet, afin de maintenir l'intérêt des apprenants pour l'enseignement et l'apprentissage du français, ce travail a suggéré le remplacement de documents audio par des documents audio-visuels. Bien que les documents audio puissent être utilisés, les documents audio-visuels capteront mieux l'attention des apprenants, en particulier au niveau primaire. De plus, les audio sur le disque compact pour la compréhension orale devraient être écrits dans les manuels pour que les apprenants puissent voir les mots qu'ils entendent et cela les aidera à savoir comment ces mots sont écrits. Cette étude suggère également un accent natif dans les documents audio car l'accent et le choix de la langue dans l'audio ne représentent pas un accent de type natif (français/francophone). Avec l'accent natif, les apprenants peuvent avoir une idée du français pur dans la salle de classe ghanéenne. Cette étude suggère qu'il devrait y avoir un cahier d'exercices supplémentaire. Ainsi, il y aura des exercices adéquats sur chaque thème et les exercices ne seront pas seulement limités à ceux du manuel. Enfin, les auteurs ont bien fait d'indiquer les objectifs pour chaque sous-thème, cependant, les objectifs peuvent être plus détaillés pour couvrir les quatre compétences et tous les aspects de la langue. De cette façon, un apprenant qui prend le manuel pour faire de l'auto-apprentissage peut comprendre clairement les objectifs sans l'aide de l'enseignant ou du parent.

Références

- Allwright, R. 1981. What do we want teaching materials for? *ELT Journal* 36 (1), 5–18.
- Amonoo R.F. 1988. *The GAFT in its early years*. Black Mask Limited, Accra.
- Bell, J., & Gower, R. 1998. Writing course materials for the world: a great compromise, in B. Tomlinson (ed.). *Materials Development in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, pp.116-29.
- Brown, H. D. 2001. *Teaching by principles: an interactive approach to language pedagogy*. White Plains, NY: Longman.
- Crawford, J. 2002. The role of materials in the language classroom, in Richards, C. J. & Renandya, A. W. (eds.). *Methodology in Language Teaching: An anthology and Current Practice*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 80-90.
- Cortazzi, M., & Jin, L. 1999. Cultural mirrors materials and methods in the EFL classroom. In: E. Hinkel (ed.), *Culture in second language teaching and learning* (pp. 196–219). Cambridge: Cambridge University Press.
- Cunningsworth, A. 1995. *Choosing your coursebook*. Heinemann Oxford.
- Eisner, E. W. 1987. Educating the Whole Person: Arts in the Curriculum. *Music Educators Journal*, 73(8), 37-41. <https://doi.org/10.2307/3400241>
- Ersoy, F., & Şahin, T. 2012. Examination of Social Studies textbooks in terms of approaches of values education. *Educational Sciences: Theory and Practice*, 12(2), 1547–1558. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ987860.pdf>.
- Gelfman, E., Kholodnaya M.A & Podstrigich A.G. 2004. “On the Problem of Typology and Functions of School Texts.” *Focus on the Development and Research of Mathematics Textbooks*.
- Ghana. 2002. *Meeting the challenges of education in the twenty first century: report of the President's Committee on Review of Education in Ghana*. Legon, Accra: Adwinsa Publications (Gh).
- Ivanuš Grmek, M. 2003. Učbeniški kompleti v prvem triletju devetletne osnovne šole [Textbook sets for the first three years of primary school]. *Sodobna pedagogika*, 54(5), 74–89.
- Justin, J., Zupančič, M., Schlamberger Brezar, M., Ivanuš Grmek, M., Vidmar, M., & Prevodnik, E. 2003. Poročilo o rezultatih evalvacijske študije: Učbenik kot dejavnik uspešnosti kurikularne preнове. [Evaluation study report: Textbook as the success factor in the implementation of curriculum renewal]. Ljubljana: Institutum Studiorum Humanitatis.
- Lenneberg. F.H. 1967. *Biological Foundations of Language [M]*. New York: John Wiley and Sons.
- Hadar, L. L. 2017. Opportunities to learn: Mathematics textbooks and students' achievements. *Studies in Educational Evaluation*, 55, 153–166. <https://doi.org/10.1016/j.stueduc.2017.10.002>
- Hung Lau, K., Lam, T., Hon Kam, B., Nkhoma, M., Richards, J., & Thomas, S. 2018. The role of textbook learning resources in e-learning: A taxonomic study. *Computers & Education*, 118, 10–24. <https://doi.org/10.1016/j.compedu.2017.11.005>

- Litz, R. A. D. 2002. Textbook evaluation and ELT management: A South Korean case study. *Asian EFL Journal*, 5-53.
- Maley, A. 2011. Squaring the circle – reconciling materials as constraint with materials as empowerment, in Tomlinson, B. (ed.). *Materials Development in Language Teaching*. Cambridge. Cambridge University Press, pp.379-402.
- McGrath, I. 2002. *Materials Evaluation and Design for Language Teaching*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Pan, J.L. & Li, H. 2020. A Meta-Analysis of the Relationship between Starting Age and Second Language Grammar Learning Effectiveness. *Modern Foreign Languages*, 43(1) 13
- Rea-Dickins, P., & Germaine, K. 1994. *Evaluation*. Oxford: Oxford University Press.
- Richards, C. J. 2001. *Curriculum Development in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sheldon, L. 1988. Evaluating ELT textbooks and materials. *ELT Journal*, 42(4), 237-46
- Tomlinson, B. 2003b. Materials evaluation. In: Tomlinson, B. ed. *Developing Materials for Language Teaching*. London: Continuum, pp.15-36.
- Valverde, G., et al. 2002. *According to the Book: Using TIMSS to Investigate the Translation of Policy into Practice through the World of Textbooks*. London: Kluwer Academic Publishers.
- Van den Ham, A.-K., & Heinze, A. 2018. Does the textbook matter? Longitudinal effects of textbook choice on primary school students' achievement in mathematics. *Studies in Educational Evaluation*, 59, 133–140. <https://doi.org/10.1016/j.stueduc.2018.07.005>
- Vygotsky, L. 1962. *Thought and language* (E. Hanf-mann & G. Vakar, Trans.). Cambridge, MA: MIT Press
- Williams, D. 1983. Developing criteria for textbook evaluation, 37(July), 251–25